

2010

Sveitarstjórnarkosningar á Íslandi 29. maí 2010

KOSNINGALEIÐBEININGAR

Íslenska - English - Español - Polski - Русский язык - Srpski - ไทย - Dansk - Deutsch - Français - Tiếng Việt - عربي

Ágæti viðtakandi

Allmennar kosningar til sveitarstjórna fara fram laugardaginn 29. maí 2010. Í þessu bréfi er farið yfir nokkur atriði varðandi kosningarnar. Nánari upplýsingar er að finna á vefnum www.kosning.is.

Kosningarréttur

Erlendir ríkisborgarar öðlast kosningarrétt eftir mismunandi langa búsetu hér á landi:

- Norrænir ríkisborgarar þegar þeir hafa átt lögheimili í þrjú ár samfellt frá 29. maí 2007.
 - Aðrir erlendir ríkisborgarar þegar þeir hafa átt lögheimili í fimm ár samfellt frá 29. maí 2005.
- Sá sem á kosningarrétt getur jafnframt boðið sig fram til sveitarstjórna.

Er ég á kjörskrá?

Sá sem á kosningarrétt er sjálfkrafa á kjörskrá í því sveitarfélagi þar sem hann er með skráð lögheimili 8. maí 2010 og getur eingöngu kosið þar. Ef þú ert í vafa um það hvort þú ert á kjörskrá veitir Þjóðskrár upplýsingar um það. Kjörskráin er einnig aðgengileg í a.m.k. 15 daga fyrir kjördag á vefsíðunum www.kosning.is og www.thjodskra.is. Þá er hún aðgengileg á skrifstofum sveitarstjórna eigi síðar en tíu dögum fyrir kjördag.

Ég hef flutt nýlega eða hyggst flytja, get ég kosið í nýju sveitarfélagi?

Já, ef flutningstillkygning hefur borist Þjóðskrár fyrir 8. maí 2010.

Hvar get ég kosið?

Á kjörfundi á kjördag

- Flestir greiða atkvæði á kjörstað á kjördag 29. maí 2010.
- Sveitarstjórnir auglýsa hvar kjörstaðir eru og hvenær þeir eru opnir.
- Algengt er að kjörstaðir séu staðsettir í grunnskólum sveitarfélaga.

Utan kjörfundar fyrir kjördag

- Atkvæðagreiðsla utan kjörfundar hefst hjá sýslumönnum 6. apríl 2010.
- Jafnframt er hægt að greiða atkvæði erlendis í sendiráðum Íslands og hjá ræðismönnum.
- Um utankjörfundaratkvæðagreiðslu á stofnunum og í heimahúsum má sjá nánar á vefnum www.kosning.is.

Hvernig fer atkvæðagreiðslan fram?

- Þú ert beðinn um skilríki með ljósmynd, til dæmis vegabréf, nafnskírteini eða ökuskírteini.
- Kjörstjórn kannar hvort þú ert á kjörskrá.
- Ef svo er færð þú afhentan kjörseðil og ferð með hann inn í kjörklefa.
- Kosningin fer fram í einrúmi.
- Settu kross framan við bókstaf þess framboðslista sem þú ætlar að kjósa.
- Mikilvægt er að gera engar merkingar við aðra lista eða annars staðar á kjörseðil því þá telst atkvæðið ógilt.
- Að lokum bryturu kjörseðilinn saman þannig að letrið snúi inn og setur hann svo í kjörkassann.
- Það er bannað að sýna öðrum hvað er kosið.

Þeir sem kjósa utan kjörfundar fá leiðbeiningar hjá sýslumönnum og starfsmönnum þeirra um hvernig slík atkvæðagreiðsla fer fram.

Annað varðandi sveitarstjórnarkosningar

Í stærri sveitarfélögum eru boðnir fram listar með nöfnum frambjóðenda. Í sumum minni sveitarfélögum fer kosning fram með þeim hætti að kjóсандi skrifar á kjörseðilinn nöfn þeirra aðalmanna og varamanna sem hann vill greiða atkvæði. Það má taka með sér lista með nöfnum þeirra í kjörklefann til minnis.

Kosningunum lýkur laugardagskvöldið 29. maí og kjörstaðir loka í síðasta lagi kl. 22.00. Atkvæðin eru talin í framhaldi af því og úrslit kynnt í fjölmiðlum. Auðir seðlar og ógildir eru taldir sérstaklega og er einnig upplýst um fjölda þeirra.

Dear Recipient,

The general election of municipal governments will take place on 29 May 2010. This letter will go over some aspects of the elections. Further information can be obtained from the website: www.kosning.is.

Right to vote

Foreign nationals are granted the right to vote depending on length of residence in Iceland:

- Nordic nationals when they have had legal residence in Iceland for a period of three consecutive years from 29 May 2007.
- Other foreign nationals when they have had legal residence in Iceland for a period of five consecutive years from 29 May 2005.

Anyone who has the right to vote can also run for office as a candidate for municipal government.

Am I on the electoral roll?

Anyone who has the right to vote will automatically be on the electoral roll in the municipality where he/she has registered legal residence on 8 May 2010 and will only be able to vote there. If you are not sure whether you are listed on the electoral roll, you can get information about this from the National Registry. The electoral roll will also be accessible for a period of at least 15 days prior to election day on the following websites: www.kosning.is and www.thjodskra.is. The roll is also available at municipal government offices no later than ten days prior to the date of the election.

I have recently moved or I intend to move. Will I be able to vote in my new municipality?

Yes, if notification of change of address has been submitted to the National Registry prior to 8 May 2010.

Where do I vote?

At the polling station on election day

- Most voters will cast their votes at the polling station on election day, 29 May 2010.
- Municipal governments announce where the polling stations are and when they are open.
- Polling stations are commonly located in the primary schools in the municipalities.

Pre-election voting before the election day

- Pre-election voting will take place at the district commissioners' offices on 6 April 2010.
- Pre-election votes can also be cast at Icelandic embassies and consulates overseas.
- For further information regarding pre-election voting in institutions and in private homes, see the website: www.kosning.is.

How are votes cast?

- You will be asked for an ID with a photo, e.g. a passport, a personal ID card or a driving licence.
- The electoral commission checks if you are listed on the electoral roll.
- If you are, then you will receive a ballot paper, which you take with you into the voting booth.
- The voter casts his/her vote in private.
- Make a cross (X) in the box in front of the letter representing the list of candidates you wish to vote for.
- It is vitally important to make no other markings anywhere on the ballot paper, as this will invalidate the vote.
- You should then fold the ballot paper so that the print faces inward and then place your ballot in the ballot box.
- Showing others your ballot paper and who you voted for is prohibited.

Those casting pre-election votes will receive instructions from district commissioners and their staff about how such voting takes place.

Other issues regarding municipal elections

In all larger municipalities the names of the candidates are printed on the ballot paper. In some smaller municipalities voters cast their votes by writing the names of their first preference and second preference candidates on the ballot paper. You may bring a list with their names with you into the voting booth to refresh your memory.

Voting ends on Saturday night, 29 May, and polling stations close at the latest at 22:00. Following this, the ballots will be counted and the results will then be announced in the media. Blank and invalid ballots are also counted and their numbers announced.

Estimado ciudadano,

Las elecciones municipales tendrán lugar el 29 de mayo de 2010. La finalidad de esta carta es repasar algunos de sus aspectos. Para obtener más información puede visitar el siguiente sitio web: www.kosning.is.

Derecho de voto

A los ciudadanos extranjeros se les concede el derecho a votar en función de la duración de su estancia en Islandia:

- Ciudadanos originarios de Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia que llevan residiendo de forma legal en Islandia **un período de tres años consecutivos desde el 29 de mayo de 2007**.
- Otros ciudadanos extranjeros que llevan residiendo de forma legal en Islandia **un período de cinco años consecutivos desde el 29 de mayo de 2005**.

Toda persona con derecho de voto puede presentarse como candidato al gobierno municipal.

¿Estoy inscrito en el censo electoral?

Toda persona con derecho de voto pasará automáticamente a formar parte del censo electoral del municipio donde tiene registrada su residencia legal el **8 de mayo de 2010** y sólo podrá votar en dicho lugar. Si no sabe con certeza si está inscrito en el censo electoral, puede obtener más información en el Registro Nacional de Islandia. También puede acceder al censo electoral durante un período de al menos 15 días antes de las elecciones en los siguientes sitios web: www.kosning.is y www.thjodskra.is. El censo también está disponible en las oficinas gubernamentales municipales a más tardar diez días antes del día de las elecciones.

Me he mudado recientemente o tengo la intención de mudarme.

¿Puedo votar en mi nuevo municipio?

Sí, siempre que se notifique sobre el cambio de residencia al Registro Nacional de Islandia con anterioridad al 8 de mayo de 2010.

¿Dónde puedo votar?

En el colegio electoral el día de las elecciones

- La mayoría de los votantes votará en su colegio electoral el día de las elecciones, el 29 de mayo de 2010.
- Los gobiernos municipales darán a conocer su ubicación y el horario de apertura.
- Los colegios electorales se suelen ubicar en las escuelas de primaria de los municipios.

Voto en período preelectoral

- El voto en período preelectoral tendrá lugar en las oficinas de los comisarios de distrito el 6 de abril de 2010.
- También se puede votar en período preelectoral en las Embajadas y Consulados de Islandia en el extranjero.
- Para obtener más información sobre el período preelectoral en organismos y domicilios particulares, consulte el sitio web: www.kosning.is.

¿Cómo votar?

- Debe presentar un documento de identificación personal con foto como, por ejemplo, el pasaporte, el carné de identidad o el permiso de conducir.
- La junta electoral comprobará si está inscrito en el censo electoral.
- Si lo está, recibirá una papeleta y pasará con ella a la cabina electoral.
- La votación se realiza en privado.
- Marque con una cruz (X) la casilla que está situada junto a la letra de la lista de candidatos por los cuales desea votar.
- Es muy importante no hacer ninguna otra marca en la papeleta, ya que esto anulará el voto.
- A continuación, doble la papeleta de forma que no se vea el contenido y deposítela en la urna.
- Está prohibido mostrar la papeleta con las votaciones.

Los ciudadanos que voten en período preelectoral recibirán instrucciones de los comisarios de distrito y su personal sobre cómo llevar a cabo este tipo de votación.

Aspectos adicionales sobre las elecciones municipales

En los municipios más grandes, los nombres de los candidatos aparecen impresos en la papeleta. En algunos municipios más pequeños, los votantes han de escribir en la papeleta los nombres de los candidatos a quienes deseen votar en primer y segundo lugar. Es posible llevar una lista recordatoria de nombres que podrá consultar al entrar en la cabina electoral.

Las elecciones finalizan la noche del sábado, 29 de mayo, y los últimos colegios electorales cierran a las 22 horas. A continuación, se lleva a cabo el cómputo de votos y se dan a conocer los resultados a los medios de comunicación. También se realiza el cómputo de votos en blanco y nulos y se dan a conocer los resultados.

Drogi Adresacie,

wybory ogólne do władz komunalnych odbędą się dnia 29 maja 2010 roku. Niniejszy list przedstawia niektóre kwestie związane z wyborami. Dalsze informacje można znaleźć na stronie internetowej: www.kosning.is.

Prawo do głosowania

Obywatelom przysługujące prawo do głosowania w zależności od czasu pobytu w Islandii:

- Obywatele krajów nordyckich, którzy przebywają legalnie na terenie Islandii przez okres trzech kolejnych lat, począwszy od 29 maja 2007 roku.
- Obywatele pozostałych krajów, którzy przebywają legalnie na terenie Islandii przez okres pięciu kolejnych lat, począwszy od 29 maja 2005 roku.

Każda osoba uprawniona do głosowania może się również zarejestrować jako kandydat i ubiegać się o wybór do władz komunalnych.

Czy jestem na liście wyborczej?

Każda osoba uprawniona do głosowania zostaje automatycznie umieszczona na liście wyborczej w gminie, w której jest legalnie zameldowana dnia 8 maja 2010 roku i może głosować tylko w tej gminie. Jeżeli nie są Państwo pewni, czy Państwa nazwisko znajduje się na liście wyborczej, mogą Państwo uzyskać takie informacje w Krajowym Rejestrze. Lista wyborcza będzie również dostępna przez okres co najmniej 15 dni przed wyborami na następujących stronach internetowych: www.kosning.is i www.thjodskra.is. Lista jest również dostępna w urzędach gminnych nie później niż na dziesięć dni przed datą wyborów.

Ostatnio się przeprowadziłem/am lub zamierzam się przeprowadzić. Czy będę mieć prawo do głosowania w mojej nowej gminie?

Tak, jeżeli powiadomienie o zmianie adresu zostanie przesłane do Krajowego Rejestru przed dniem 8 maja 2010 roku.

Gdzie będę głosować?

W lokalu wyborczym w dniu wyborów

- Większość głosujących będzie oddawać głosy w lokalach wyborczych w dniu wyborów, czyli 29 maja 2010 roku.
- Władze gminne podają, gdzie znajdują się lokale wyborcze i w jakich godzinach będą otwarte.
- Lokalne wyborcze z reguły mieszczą się w szkołach podstawowych na terenie gmin.

Głosowanie przed dniem wyborów

- Głosowanie przedwyborcze będzie mieć miejsce w biurach komisarzy okręgowych dnia 6 kwietnia 2010 roku.
- Głosowanie przedwyborcze możliwe jest również w zagranicznych ambasadach i konsulatach Islandii.
- Więcej informacji na temat głosowania przedwyborczego w instytucjach i domach prywatnych znaleźć można na stronie internetowej: www.kosning.is.

W jaki sposób oddawane są głosy?

- Zostaną Państwo poproszeni o dokument potwierdzający tożsamość ze zdjęciem, np. paszport, dowód osobisty czy prawo jazdy.
- Komisja wyborcza sprawdzi, czy znajdują się Państwo na liście wyborczej.
- Jeżeli Państwa nazwisko znajduje się na liście, otrzymają Państwo kartę do głosowania, którą zabiorą Państwo ze sobą do kabiny.
- Głosowanie jest tajne.
- Należy umieścić krzyżyk (X) w kratce przed literą oznaczającą listę kandydatów, na którą chce się zgłosić.
- Bardzo istotne jest, aby nie umieszczać żadnych innych znaków na karcie wyborczej, gdyż spowodowałoby to unieważnienie głosu.
- Następnie należy złożyć kartę do głosowania tak, aby zadrukowana strona zwrócona była do środka i wrzucić ją do urny wyborczej.
- Zabronione jest pokazywanie innym osobom swojej karty wyborczej i wskazywanie im, na kogo się głosowało.

Osoby biorące udział w głosowaniu przedwyborczym uzyskają instrukcje dotyczące głosowania od komisarzy okręgowych oraz ich personelu.

Inne kwestie związane z wyborami komunalnymi

We wszystkich większych gminach nazwiska kandydatów wydrukowane są na kartach wyborczych. W niektórych mniejszych gminach wyborcy mogą oddawać głos poprzez wpisanie na karcie wyborczej nazwisk pierwszego i drugiego preferowanego kandydata. W takim przypadku można ze sobą przynieść do kabiny wyborczej listę z ich nazwiskami.

Głosowanie kończy się w sobotę wieczorem 29 maja, a lokale wyborcze zostaną zamknięte najpóźniej o godzinie 22. Później nastąpi zliczanie głosów na podstawie kart wyborczych i ogłoszenie wyników głosowania w massmediach. Zliczane są również puste i nieważne karty wyborcze i podawana jest ich liczba.

Уважаемый получатель/Уважаемая получательница!

29 мая 2010 года состоятся всеобщие выборы в местные органы власти. В данном письме рассматриваются некоторые аспекты процедуры выборов. С более детальной информацией можно ознакомиться на следующем веб-сайте: www.kosning.is.

Право голоса

Иностранным гражданам предоставляется право голоса в зависимости от длительности проживания на территории Исландии:

- гражданам скандинавских стран, если они легально проживают в Исландии на протяжении трех последующих лет с 29 мая 2007 года;
- гражданам других стран, если они легально проживают в Исландии на протяжении пяти последующих лет с 29 мая 2005 года.

Все лица, имеющие право голоса, также могут баллотироваться в качестве кандидатов в местные органы власти.

Есть ли я в списке избирателей?

Все лица, имеющие право голоса, автоматически вносятся в список избирателей того муниципального округа, в котором они легально проживают по официальному зарегистрированному адресу по состоянию на 8 мая 2010 года, и смогут проголосовать только там. Если Вы не уверены в том, что Ваши данные есть в списке избирателей, уточните эту информацию в Национальном реестре. Кроме того, списки избирателей будут опубликованы не позднее, чем за 15 дней до даты выборов на веб-сайте: www.kosning.is и www.thjodskra.is. Списки избирателей также будут доступны в учреждениях местных органов власти не позднее, чем за 10 дней до даты выборов.

Я недавно переехал(-а) или намереваюсь переехать. Смогу ли я проголосовать в своем новом муниципальном округе?

Да, если уведомление об изменении адреса было подано в Национальный реестр до 8 мая 2010 года.

Где я смогу проголосовать?

На избирательном участке в день выборов:

- большинство избирателей будут голосовать на избирательных участках в день выборов, 29 мая 2010 года;
- местные органы власти объявляют месторасположение и часы работы избирательных участков;
- в основном избирательные участки располагаются в школах и зданиях органов власти.

Досрочное голосование до дня выборов:

- досрочное голосование состоится в офисах окружных полпредов правительства 6 апреля 2010 года;
- досрочно проголосовать также можно будет в посольствах и консульствах Исландии за границей;
- для получения более детальной информации относительно досрочного голосования в учреждениях и на дому посетите следующий веб-сайт: www.kosning.is.

Каким образом происходит голосование?

- Вас попросят предъявить удостоверение личности с фотографией, например паспорт, персональную идентификационную карточку или водительские права.
 - Представители избирательной комиссии проверят, есть ли Ваши данные в списке избирателей.
 - Если Ваши данные есть в списке, Вам выдадут избирательный бюллетень, с которым Вы пройдете в кабину для голосования.
 - Все избиратели голосуют конфиденциально.
 - Поставьте крестик (X) в ячейке перед буквой, представляющей список кандидатов, за который хотите проголосовать.
 - Крайне важно не делать никаких других пометок в избирательном бюллетене, поскольку в таком случае бюллетень будет признан недействительным.
 - После этого сложите бюллетень текстом внутрь, подойдите к урне для голосования и опустите в нее бюллетень.
 - Запрещается показывать другим, за кого был отдан голос.
- Информация о процедуре досрочного голосования будет предоставлена окружными полпредами правительства и их персоналом.

Другие вопросы, касающиеся выборов в местные органы власти

Во всех крупных муниципальных округах фамилии кандидатов печатаются в избирательных бюллетенях. В некоторых менее многочисленных округах избиратели вписывают в бюллетени фамилии основного и второго кандидатов. В этом случае Вы можете взять с собой в избирательную кабину список кандидатов для справки.

Выборы завершатся в субботу вечером, 29 мая, избирательные участки закроются не позднее 22:00. После этого начнется процесс подсчета бюллетеней, а результаты будут объявлены в средствах массовой информации. Незаполненные и недействительные бюллетени также подсчитываются, и их количество сообщается.

Poštovani,

Opšti izbori za lokalne vlasti će se održati 29. maja 2010. godine. Ovo pismo pokriva neke od aspekata izbora. Dodatne informacije možete dobiti na internet stranici: www.kosning.is.

Pravo glasa

Stranim državljanima se dodeljuje pravo glasa u zavisnosti od dužine stalnog boravka na Islandu:

- Državljanima nordijskih država kada imaju zvanično mesto prebivališta na Islandu tokom perioda od tri uzastopne godine od 29. maja 2007. godine;
- Ostalim stranim državljanima kada imaju zvanično mesto prebivališta na Islandu tokom perioda od pet uzastopnih godina od 29. maja 2005. godine.

Bilo ko ko ima pravo glasa takođe se može i kandidovati za zvaničnu poziciju kao kandidat za lokalnu vlast.

Da li sam ja na izbornom spisku?

Bilo ko ko ima pravo glasa će automatski biti uvršten u izborni spisak u opštini u kojoj ima registrovano zvanično prebivalište dana 8. maja 2010. i biće mu omogućeno da glasa isključivo tamo. Ukoliko niste sigurni da li se nalazite na izbornom spisku, o tome se možete informisati u Nacionalnom registru. Izborni spisak će takođe biti dostupan tokom perioda od najmanje 15 dana pre dana izbora na sledećim internet stranicama: www.kosning.is i www.thjodskra.is. Spisak je takođe dostupan u kancelariji lokalne vlasti, ne kasnije od deset dana pre dana izbora.

Nedavno sam se preselio/la ili nameravam da se preselim. Da li će mi biti omogućeno da glasam u svojoj novoj opštini?

Da, ukoliko obaveštenje o promeni adrese bude dostavljeno Nacionalnom registru pre 8. maja 2010. godine.

Gde ću glasati?

Na glasačkim mestima na dan izbora

- Većina glasača će glasati na glasačkim mestima na dan izbora, 29. maja 2010. godine.
- Lokalne vlasti objavljuju gde se glasačka mesta nalaze i kada će biti otvorena.
- Glasačka mesta se obično nalaze u osnovnim školama po opštinama.

Predizborno glasanje pre dana izbora

- Predizborno glasanje će se održati u okružnim komesarijatima dana 6. aprila 2010. godine.
- Predizborni glasovi se takođe mogu dati u ambasadama i konzulatima Islanda u inostranstvu.
- Za dodatne informacije koje se tiču predizbornog glasanja u institucijama i privatnim domovima, pogledajte internet stranicu: www.kosning.is.

Kako se dodeljuju glasovi?

- Biće Vam zatražen identifikacioni dokument s fotografijom, npr. putna isprava, lična karta ili vozačka dozvola.
 - Izborna komisija proverava da li se nalazite na izbornom spisku.
 - Ukoliko ste na spisku, dobićete glasački listić koji ćete poneti sa sobom u glasačku kabinu.
 - Glasač dodeljuje njegov/njen glas u privatnosti.
 - Obeležite krstić (X) u polje ispred slova koje predstavlja spisak kandidata za koje želite da glasate.
 - Od suštinske je važnosti da ne stavljate bilo kakve druge oznake bilo gde drugde na glasačkom listiću, pošto će ovo učiniti glas nevažećim.
 - Potom treba da presavijete glasački listić, tako da se odštampane strane nađu okrenute ka unutra i da potom ubacite Vaš glasački listić u glasačku kutiju.
 - Zabranjeno je da drugima pokazujete svoj glasački listić i za koga ste glasali.
- Oni koji dodeljuju predizborne glasove će dobiti uputstva od okružnih komesara i njihovog osoblja o tome kako će se ovakvo glasanje održati.

Drugi problemi koji se tiču lokalnih izbora

U svim većim opštinama, imena kandidata su odštampana na glasačkom listiću. U nekim manjim opštinama, glasači dodeljuju svoje glasove ispisivanjem imena kandidata svog prvog i drugog izbora na glasačkom listiću. Možete poneti spisak njihovih imena sa sobom u glasačku kabину kako biste osvežili svoje pamćenje.

Glasanje se završava u subotu uveče, 29. maja, a glasačka mesta se zatvaraju najkasnije u 22:00 časa. Nakon toga, glasački listići se prebrojavaju, a rezultate će potom objaviti mediji. Prazni i nevažeći glasački listići se takođe prebrojavaju i njihovi brojevi će biti objavljeni.

ขั้นตอนการลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง - คำแนะนำสำหรับผู้ถือสัญชาติอื่น ๆ
อันเนื่องมาจากการเลือกตั้งผู้บริหารส่วนท้องถิ่นของประเทศไอซ์แลนด์
ใน วันที่ 29 พฤษภาคม 2010

ภาษาไทย

Vejlledning til udenlandske statsborgere
om kommunalvalget i Island
den 29. maj 2010

Dansk

ถึง ผู้รับจดหมายฉบับนี้

การเลือกตั้งทั่วไปสำหรับผู้บริหารส่วนท้องถิ่นจะมีขึ้นในวันที่ 29 พฤษภาคม ค.ศ. 2010 จดหมายฉบับนี้จะกล่าวถึงเรื่องราวบางส่วนของการเลือกตั้งครั้งนี้ คุณสามารถหาข้อมูลเพิ่มเติมได้จากเว็บไซต์:
www.kosning.is

สิทธิในการออกเสียงเลือกตั้ง

ผู้ที่ถือสัญชาติอื่น ๆ จะได้รับสิทธิในการออกเสียงเลือกตั้งตามระยะเวลาในการพำนักอยู่ใน ประเทศไอซ์แลนด์ ซึ่งได้แก่:

- ผู้ที่ถือสัญชาติของประเทศในกลุ่มนอร์ดิกเมื่อพำนักอยู่ในประเทศไอซ์แลนด์ อย่างถูกต้องตามกฎหมายเป็นเวลาสามปีติดต่อกับนับจากวันที่ 29 พฤษภาคม ค.ศ. 2007
- ผู้ที่ถือสัญชาติของประเทศอื่น ๆ เมื่อพำนักอยู่ในประเทศไอซ์แลนด์อย่างถูกต้อง ตามกฎหมายเป็นระยะเวลาห้าปีติดต่อกับนับจากวันที่ 29 พฤษภาคม ค.ศ. 2005

บุคคลใดก็ตามที่มีสิทธิในการออกเสียงเลือกตั้งยังสามารถลงสมัครรับเลือกตั้งผู้บริหารส่วนท้องถิ่นได้อีกด้วย

ข้าพเจ้าอยู่ในบัญชีรายชื่อผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งหรือไม่

บุคคลใดก็ตามที่มีสิทธิในการออกเสียงเลือกตั้งจะมีชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งโดยอัตโนมัติในพื้นที่ซึ่งตนได้ขึ้นทะเบียนว่าพำนักอยู่อย่างถูกต้องตามกฎหมาย ณ วันที่ 8 พฤษภาคม ค.ศ. 2010 และจะสามารถลงคะแนนเสียงเลือกตั้งในพื้นที่ดังกล่าวได้ ถ้าคุณไม่แน่ใจว่าคุณมีชื่ออยู่ในรายชื่อผู้มีสิทธิเลือกตั้งหรือไม่ คุณสามารถตรวจสอบข้อมูลดังกล่าวได้ที่สำนักงานทะเบียนกลาง นอกจากนี้ คุณยังสามารถเข้าดูบัญชีรายชื่อผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งได้เป็นเวลาอย่างน้อย 15 วันก่อนวันเลือกตั้ง ที่เว็บไซต์ต่อไปนี้: www.kosning.is และ www.thodskra.is รายชื่อนี้จะมีอยู่ที่สำนักงานเทศบาลหรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นอย่างน้อยสัปดาห์ก่อนวันเลือกตั้งอีกด้วย

ข้าพเจ้าได้ย้ายบ้านแล้วหรือตั้งใจว่าจะย้ายบ้าน ข้าพเจ้าจะมีสิทธิในการออกเสียงเลือกตั้งในเขตการเลือกตั้งใหม่ของข้าพเจ้าหรือไม่

มี หากได้ทำการแจ้งการเปลี่ยนแปลงที่อยู่กับสำนักงานทะเบียนกลางก่อนวันที่ 8 พฤษภาคม ค.ศ. 2010

ข้าพเจ้าจะไปลงคะแนนเสียงเลือกตั้งได้ที่ไหน

ณ จุดเลือกตั้งในวันเลือกตั้ง

- ผู้มีสิทธิในการออกเสียงเลือกตั้งส่วนมากจะลงคะแนนเสียง ณ จุดเลือกตั้งในวันเลือกตั้งนั้นคือวันที่ 29 พฤษภาคม ค.ศ. 2010
- เทศบาลหรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นจะประกาศให้ทราบว่าจุดเลือกตั้งอยู่ที่ใดและจะเปิดให้ลงคะแนนได้เมื่อใด
- จุดเลือกตั้งมักจะตั้งอยู่ในโรงเรียนประถมศึกษาภายในเขตเทศบาล หรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นนั้นๆ

การเลือกตั้งล่วงหน้าก่อนวันเลือกตั้ง

- การเลือกตั้งล่วงหน้าจะจัดขึ้น ณ ที่ว่าการอำเภอในวันที่ 6 เมษายน ค.ศ. 2010
- การเลือกตั้งล่วงหน้ายังสามารถทำได้ที่สถานทูตและสถานกงสุลของประเทศไอซ์แลนด์ในต่างประเทศอีกด้วย
- สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเลือกตั้งล่วงหน้าในสถาบันและ ที่บ้านส่วนบุคคลสามารถดูได้ที่เว็บไซต์: www.kosning.is

วิธีการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งเป็นอย่างไร

- คุณจะถูกขอบัตรประจำตัวที่มีรูปถ่าย เช่น หนังสือเดินทาง บัตรประจำตัวประชาชน หรือใบขับขี่
 - กรรมการการเลือกตั้งจะตรวจสอบว่าคุณมีชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งหรือไม่
 - ถ้ามี คุณจะได้รับบัตรเลือกตั้งซึ่งคุณจะต้องนำไปที่คูหาเลือกตั้ง
 - ผู้ออกเสียงเลือกตั้งจะลงคะแนนเสียงตามความต้องการของตน
 - กาบบาท (X) ลงในช่องหน้าต่างอักษรที่แสดงถึงผู้สมัครรับเลือกตั้งที่คุณต้องการ ลงคะแนนเสียงให้
 - เป็นสิ่งสำคัญยิ่งที่คุณจะไม่ทำเครื่องหมายอื่นใดลงบนบัตรเลือกตั้งดังกล่าว เนื่องจากจะทำให้บัตรเลือกตั้งนั้นเป็นบัตรเสียได้
 - จากนั้น คุณควรพับบัตรเลือกตั้งเพื่อให้อันที่พิมพ์อยู่ด้านในและหย่อนบัตรเลือกตั้ง ของคุณลงในกล่องลงคะแนนเสียงเลือกตั้ง
 - ห้ามแสดงบัตรเลือกตั้งและชื่อของบุคคลที่คุณลงคะแนนเสียงให้ผู้อื่นเห็นโดยเด็ดขาด
- ผู้ที่ทำการลงคะแนนเลือกตั้งล่วงหน้าจะได้รับคำแนะนำจากกรรมการเลือกตั้งประจำอำเภอและ เจ้าหน้าที่เกี่ยวกับวิธีการลงคะแนนเสียงเลือกตั้งดังกล่าว

ประเด็นอื่นๆ เกี่ยวกับการเลือกตั้งผู้บริหารส่วนท้องถิ่นในเขตเทศบาล

ในองค์การบริหารส่วนท้องถิ่นขนาดใหญ่ นั้น ส่วนมากแล้วรายชื่อของผู้สมัครรับเลือกตั้งจะได้รับการจัดพิมพ์ไว้บนบัตรเลือกตั้ง ในเขตเทศบาลหรือองค์การบริหารส่วนท้องถิ่น ขนาดเล็กลงบ้าง ผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งจะทำการเขียนรายชื่อผู้สมัครที่ตนชื่นชอบ มากที่สุดไว้เป็นอันดับหนึ่ง และเขียนรายชื่อผู้สมัครที่ตนชื่นชอบอันดับสองลงในบัตรเลือกตั้ง คุณอาจนำรายชื่อของผู้รับสมัครเลือกตั้งเข้าไปในคูหาเลือกตั้งได้เพื่อเตือนความจำ

การลงคะแนนเสียงสิ้นสุดในคืนวันเสาร์ที่ 29 พฤษภาคม และจุดเลือกตั้งจะปิดรับลงคะแนนเสียงเลือกตั้งอย่างช้าที่สุดในเวลา 22.00 น. หลังจากนั้น จะทำการนับคะแนนเสียง และผลการเลือกตั้งจะถูกประกาศผ่านสื่อต่างๆ นอกจากนี้ บัตรเลือกตั้งเปล่า และบัตรเสียจะถูกนับและประกาศให้ทราบโดยทั่วกัน

Kære modtager

Lørdag den 29. maj 2010 afholdes der ordinært valg til kommunalbestyrelserne. I dette brev gennemgås nogle forhold omkring valget. Nærmere oplysninger findes på webstedet www.kosning.is.

Valgret

Udenlandske statsborgere opnår valgret efter et vist antal års fast bopæl i Island:

- Nordiske statsborgere når de har haft fast bopæl uafbrudt i **tre år, siden den 29. maj 2007.**
- Statsborgere fra andre lande når de har haft fast bopæl **uafbrudt i fem år, siden den 29. maj 2005.**

Enhver der har valgret, er også valgbar til kommunalvalget.

Er jeg optaget på valglisten?

Enhver der har valgret, er automatisk optaget på valglisten i den kommune hvor hun/han er registreret med fast bopæl den 8. maj 2010, og kan kun stemme der. Hvis du er i tvivl om du er på listen, kan Folkeregisteret, Þjóðskrár, give dig oplysning om det. Valglisten er desuden offentligt tilgængelig mindst 15 dage før valgdagen på webstederne www.kosning.is og www.thjodskra.is. Endvidere ligger den fremme på kommunalforvaltningerne senest ti dage før valgdagen.

Jeg er flyttet for nylig eller regner med at flytte. Kan jeg stemme i den nye kommune?

Ja, hvis Folkeregisteret har modtaget flytteanmeldelsen inden den 8. maj 2010.

Hvor kan jeg stemme?

På valgstedet på valgdagen

- De fleste stemmer på valgstedet på valgdagen, den 29. maj 2010.
- Kommunalbestyrelserne annoncerer hvor valgstederne findes og hvornår der er åbent.
- Det almindeligste er at valgstederne er i grundskoler i kommunen.

Med brevstemme før valgdagen

- Der er åbent for modtagelse af brevstemmer hos sysselmændene fra **den 6. april 2010.**
- Desuden kan man stemme i udlandet, i islandske ambassader og hos islandske konsulater.
- Om afgivelse af brevstemme på institutioner og hjemme gives der nærmere oplysninger på webstedet www.kosning.is.

Hvorledes foregår valget?

- Du bliver bedt om legitimation med foto, fx pas, personbevis eller kørekort.
 - Valgbestyrelsen ser efter om du er optaget på valglisten.
 - Hvis det er tilfældet, får du udleveret en stemmeseddel og tager den med ind i en stemmeboks.
 - Valget foregår i enrum.
 - Sæt kryds foran bogstavet på den liste du vil vælge.
 - Det er vigtigt at du ikke foretager nogen form for markering ved andre lister eller andre steder på stemmesedlen, da sedlen så erklæres ugyldig.
 - Til sidst folder du stemmesedlen sammen så teksten vender indad, og stikker den derefter i stemmeurnen.
 - Det er forbudt at vise andre hvordan man har stemt.
- De der afgiver brevstemme, får vejledning hos sysselmændene og deres medarbejdere om hvordan afgivelse af brevstemme går for sig.

Andet vedrørende kommunalvalget

I de større kommuner er der opstillet lister med navne på kandidaterne. I visse mindre kommuner foregår valget ved at vælgeren på stemmesedlen skriver navnet på de kandidater og suppleanter hun/han vil stemme på. Det er tilladt at medbringe en huskeseddel med navnene på dem i stemmeboksen.

Valget slutter lørdag aften den 29. maj, og valgstederne lukker senest kl. 22.00. Stemmerne bliver optalt straks derefter, og resultatet meddeles i medierne. Blanke og ugyldige stemmesedler optælles separat, og der oplyses også om antallet af dem.

Sehr geehrter Empfänger

Am Samstag, dem 29. Mai 2010, finden die allgemeinen Kommunalwahlen statt. In diesem Brief stellen wir Ihnen einige Elemente der Wahlen vor. Weitere Informationen finden Sie auf der Webseite www.kosning.is.

Wahlrecht

Ausländische Staatsbürger erhalten das Wahlrecht nach unterschiedlich langem Aufenthalt in Island:

- Dänische, schwedische, norwegische und finnische Staatsangehörige haben das Wahlrecht, wenn sie **drei Jahre lang ununterbrochen ihren Wohnsitz in Island gehabt haben, d.h. seit dem 29. Mai 2007**.
- Andere Staatsangehörige haben das Wahlrecht, wenn sie **fünf Jahre lang ununterbrochen ihren Wohnsitz in Island gehabt haben, d.h. seit dem 29. Mai 2005**.

Alle Wahlberechtigten können sich auch um einen Sitz in der Gemeindeverwaltung bewerben.

Bin ich im Wählerverzeichnis?

Alle Wahlberechtigten sind automatisch im Wählerverzeichnis derjenigen Gemeinde, in der sie am 8. Mai 2010 registriert sind, aufgeführt. Es kann ausschließlich in dieser Gemeinde gewählt werden. Wenn Sie sich bezüglich Ihrer Eintragung im Wählerverzeichnis nicht sicher sind, erhalten Sie diesbezüglich Informationen im Einwohnermeldeamt (Pjódskrá). Das Wählerverzeichnis ist der Öffentlichkeit zudem mindestens 15 Tage vor dem Wahltag unter www.kosning.is sowie www.thjodskra.is zugänglich. Außerdem liegt es mindestens 10 Tage vor dem Wahltag in den örtlichen Gemeindeverwaltungen aus.

Ich bin gerade umgezogen oder habe vor, demnächst umzuziehen. Kann ich in der neuen Gemeinde wählen?

Ja, wenn dem Einwohnermeldeamt die Verlegung des Wohnsitzes vor dem 8. Mai 2010 vorliegt.

Wo kann ich wählen?

In einem der offiziellen Wahllokale am Wahltag

- Die meisten geben ihre Stimme am Wahltag, dem 29. Mai 2010, in einem der Wahllokale ab.
- Die Gemeindeverwaltungen geben die Wahllokale und deren Öffnungszeiten bekannt.
- Sehr oft befinden sich die Wahllokale in den örtlichen Grundschulen.

Vorzeitige Stimmabgabe

- Die Frist für eine vorzeitige Stimmabgabe beginnt am 6. April 2010 bei den zuständigen Bezirksverwaltungen (Sýslumaður).
- Es besteht auch die Möglichkeit, in isländischen Botschaften und konsularischen Vertretungen im Ausland die Stimme abzugeben.
- Informationen über die vorzeitige Stimmabgabe in öffentlichen Einrichtungen und von zu Hause aus finden Sie auf www.kosning.is.

Wie geht die Stimmabgabe vor sich?

- Sie werden um einen Ausweis mit Lichtbild gebeten (z.B. Reisepass, einen Ausweis auf Ihren Namen oder Führerschein).
 - Die Wahlleitung überprüft, ob Sie im Wählerverzeichnis aufgeführt sind.
 - Wenn dem so ist, bekommen Sie Ihre Wahlunterlagen und gehen damit in die Wahlkabine.
 - Die Wahl wird alleine durchgeführt.
 - Markieren Sie die Liste, die Sie wählen wollen, mit einem Kreuz vor dem Buchstaben der entsprechenden Liste.
 - Es ist wichtig, keine anderen Listen oder Stellen auf den Wahlunterlagen zu markieren, da die Stimme in diesem Fall ungültig wird.
 - Zum Schluss falten Sie die Wahlunterlagen so zusammen, dass die Schrift innen liegt, und stecken die Wahlunterlagen in die Wahlurne.
 - Es ist nicht gestattet, den ausgefüllten Wahlzettel anderen zu zeigen.
- Bei vorzeitiger Stimmabgabe können nähere Auskünfte zum Wahlablauf bei den zuständigen Bezirksverwaltungen und deren Mitarbeitern eingeholt werden.

Weitere Informationen zu den Kommunalwahlen

In größeren Gemeinden sind Listen mit den Namen der Kandidatinnen und Kandidaten gemeldet. In einigen kleineren Gemeinden wird die Wahl durchgeführt, indem die Wählerin oder der Wähler die Namen der Haupt-Wahlbewerber und deren Vertreter, die sie oder er wählen möchte, auf den Wahlzettel schreibt. Eine Liste mit deren Namen darf zur Erinnerung mit in die Wahlkabine genommen werden.

Die Wahlen enden am Abend des 29. Mai, Samstag, und die Wahllokale schließen spätestens um 22:00 Uhr. Im Anschluss daran werden alle Stimmen gezählt und das Ergebnis in den Medien bekannt gegeben. Leere und ungültige Wahlzettel werden gesondert gezählt und deren Anzahl wird ebenfalls bekannt gegeben.

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Les élections municipales générales auront lieu le 29 mai 2010. Cette lettre aborde certains aspects de ces élections. Vous trouverez de plus amples informations sur le site Internet: www.kosning.is.

Droit de vote

- Les citoyens étrangers ont le droit de voter, en fonction de la durée de leur résidence en Islande :
- Les ressortissants des pays nordiques qui ont établi leur domicile légal en Islande pendant **trois années consécutives au 29 mai 2007**.
 - Les autres citoyens étrangers qui ont établi leur domicile légal en Islande pendant **cinq années consécutives au 29 mai 2005**.

Toute personne possédant le droit de vote peut également porter sa candidature aux élections municipales.

Suis-je inscrit(e) sur les listes électorales ?

Toute personne possédant le droit de vote sera automatiquement inscrite sur les listes électorales de la municipalité dans laquelle elle a enregistré son domicile légal au 8 mai 2010 et ne pourra voter que dans cette municipalité. Si vous n'êtes pas sûr(e) d'être inscrit sur les listes électorales, vous pouvez obtenir de plus amples informations à ce sujet auprès du registre public. Les listes électorales seront accessibles au moins 15 jours avant le jour de l'élection sur les sites Internet suivants : www.kosning.is et www.thjodskra.is. Les listes électorales seront accessibles au public dans les bureaux municipaux pendant au moins 10 jours avant la date des élections.

J'ai récemment déménagé ou j'envisage de déménager. Pourrai-je voter dans la municipalité de mon nouveau domicile ?

Oui, si le changement d'adresse a été porté au registre public avant le 8 mai 2010.

Où dois-je voter ?

Au bureau de vote le jour de l'élection

- La plupart des électeurs voteront à leur bureau de vote le jour de l'élection, à savoir le 29 mai 2010.
- Les directions municipales afficheront à l'avance l'adresse et les horaires d'ouverture des bureaux de vote.
- Les bureaux de vote se trouvent généralement dans les écoles primaires des municipalités.

Vote avant le jour des élections

- Les électeurs pourront voter par anticipation chez le préfet compétent de la municipalité le 6 avril 2010.
- Les électeurs pourront également voter par anticipation dans les ambassades et consulats islandais à l'étranger.
- Pour de plus amples informations sur le vote par anticipation dans les institutions et dans les résidences privées, consultez le site Internet : www.kosning.is.

Comment voter ?

- Vous devez présenter une pièce d'identité avec une photo telle que votre passeport, votre carte nationale d'identité ou votre permis de conduire.
 - La direction électorale vérifie tout d'abord si vous êtes inscrit(e) sur les listes électorales.
 - Si c'est le cas, vous recevrez un bulletin de vote que vous emporterez avec vous dans l'isoloir.
 - Le vote se fait en privé.
 - Cochez (X) la case située devant la lettre correspondant à la liste des candidats pour lesquels vous souhaitez voter.
 - Il est crucial de ne rien inscrire ailleurs sur le bulletin, car cela rendrait le vote nul.
 - Vous devez ensuite plier le bulletin de vote, face imprimée vers l'intérieur, puis le glisser dans l'urne.
 - Il est interdit de dévoiler son bulletin de vote à qui que ce soit ni de révéler son choix de vote.
- Les pré-électeurs recevront des responsables de secteur et de leur personnel des renseignements sur les modalités du scrutin par anticipation.

Autres questions concernant les élections municipales

Dans les grandes municipalités, les noms des candidats sont imprimés sur le bulletin de vote. Dans les municipalités plus petites, les électeurs votent en inscrivant eux-mêmes sur le bulletin de vote le nom de leur candidat et celui de son substitut. Vous pouvez emporter avec vous la liste des candidats pour lesquels vous souhaitez voter dans l'isoloir pour vous souvenir de leurs noms.

Le vote prend fin dans la soirée du samedi 29 mai et les bureaux de vote sont ouverts jusqu'à 22h00 au plus tard. Après la fermeture des bureaux de vote, on procède au dépouillement et au comptage des voix dont les résultats sont annoncés dans les médias. Les bulletins blancs et nuls sont également comptés et leur nombre rendu public.

Kính gửi người nhận thư,

Cuộc tổng tuyển cử chính quyền thành phố sẽ được tiến hành vào ngày 29 tháng 5 năm 2010. Bức thư này đề cập tới một số khía cạnh của cuộc bầu cử. Để biết thêm thông tin về cuộc bầu cử, vui lòng xem tại trang web: www.kosning.is.

Quyền bầu cử

Kiểu dân nước ngoài được quyền bầu cử căn cứ theo thời gian cư trú tại Iceland:
· Đối với kiểu dân tại các nước Bắc Âu, khi họ đã sống hợp pháp tại Iceland trong ba năm liên tục tính từ ngày 29 tháng 5 năm 2007.
· Đối với kiểu dân nước ngoài khác, khi họ đã sống hợp pháp tại Iceland trong năm năm liên tục tính từ ngày 29 tháng 5 năm 2005.
Bất cứ ai có quyền bỏ phiếu cũng có thể ra ứng cử vào vị trí trong chính quyền thành phố.

Tôi có tên trong danh sách cử tri không?

Bất cứ ai có quyền bầu cử sẽ hiển nhiên có tên trong danh sách cử tri tại khu vực mà họ đã đăng ký cư trú hợp pháp vào ngày 8 tháng 5 năm 2010 và sẽ chỉ có thể bỏ phiếu tại khu vực đó. Nếu quý vị không chắc mình có tên trong danh sách cử tri hay không, quý vị có thể lấy thông tin về việc này từ Phòng Hộ Tịch Quốc Gia (National Registry). Danh sách cử tri cũng có thể được truy cập trong thời gian ít nhất là 15 ngày trước cuộc bầu cử trên các trang web sau: www.kosning.is và www.thjodskra.is. Danh sách này cũng có sẵn tại các văn phòng chính quyền thành phố không muộn hơn mười ngày trước cuộc bầu cử.

Tôi vừa mới chuyển chỗ ở hoặc tôi dự định chuyển chỗ ở. Tôi có thể bầu cử ở khu vực sinh sống mới không?

Có, nếu anh/chị thông báo thay đổi địa chỉ với Phòng Hộ Tịch Quốc Gia trước ngày 8 tháng 5 năm 2010.

Tôi sẽ bầu cử ở đâu?

Tại điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử
· Phần lớn các cử tri sẽ bỏ phiếu tại điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử, ngày 29 tháng 5 năm 2010.
· Chính quyền thành phố sẽ thông báo địa điểm bỏ phiếu và thời gian mở cửa.
· Điểm bỏ phiếu thường được đặt ở các trường tiểu học tại khu vực địa phương.

Bỏ phiếu trước ngày bầu cử

· Bỏ phiếu trước ngày bầu cử sẽ diễn ra tại văn phòng ủy viên hội đồng quận (district commissioners' office) vào ngày 6 tháng 4 năm 2010.
· Bỏ phiếu trước cũng có thể được thực hiện tại Đại Sứ Quán hoặc Lãnh Sự Quán của Iceland ở nước ngoài.
· Để biết thêm thông tin về việc bỏ phiếu trước ngày bầu cử tại các cơ sở và nhà riêng, vui lòng xem tại trang web: www.kosning.is.

Bỏ phiếu như thế nào?

· Quý vị sẽ cần phải có một giấy tờ chứng minh có kèm ảnh, ví dụ: hộ chiếu, thẻ căn cước cá nhân (chứng minh thư) hoặc bằng lái xe.
· Ban bầu cử sẽ kiểm tra xem quý vị có tên trong danh sách cử tri không.
· Nếu có, quý vị sẽ nhận được một lá phiếu bầu và quý vị mang phiếu này vào phòng bầu cử.
· Cử tri phải bỏ phiếu kín.
· Đánh dấu (X) vào ô phía trước chữ cái thể hiện danh sách ứng cử viên mà quý vị muốn bầu.
· Điều đặc biệt quan trọng là không được đánh thêm bất cứ dấu nào khác ở bất cứ vị trí nào trên phiếu bầu, nếu không phiếu bầu sẽ không hợp lệ.
· Sau đó quý vị gấp phiếu bầu lại, để mặt có chữ vào trong và mang bỏ vào thùng phiếu.
· Cấm không được cho người khác xem phiếu của mình và không được cho biết quý vị bầu ai.
Những phiếu được bỏ trước ngày bầu cử sẽ nhận được hướng dẫn từ ủy viên hội đồng quận và nhân viên của họ về cách thức bỏ phiếu loại này.

Những vấn đề khác liên quan tới cuộc bầu cử thị trường

Tại tất cả các khu vực dân cư rộng hơn, tên của các ứng cử viên được in trên phiếu bầu. Tại những khu vực dân cư nhỏ hơn, cử tri bỏ phiếu bằng cách viết tên của hai ứng cử viên thứ nhất và ứng cử viên thứ hai vào phiếu bầu. Quý vị có thể mang theo danh sách các ứng cử viên vào phòng bầu cử để giúp quý vị nhớ.

Cuộc bầu cử sẽ kết thúc vào tối thứ Bảy, ngày 29 tháng 5, và các điểm bỏ phiếu sẽ đóng cửa vào lúc 22h.00. Sau đó, phiếu sẽ được kiểm kê và kết quả sẽ được công bố trên các phương tiện truyền thông. Phiếu bỏ trống hoặc không hợp lệ cũng sẽ được đếm và số lượng loại phiếu này cũng sẽ được công bố.

عزيمي مستلم الرسالة،

من المنتظر أن تتعدّد الانتخابات العامة للحكومات البلدية في 29 مايو-أيار 2010. وستطرق هذا الخطاب لبعض جوانب تلك الانتخابات. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع التالي على الإنترنت: www.kosning.is.

حق التصويت

يُمنح الرعايا الأجانب حق التصويت استنادًا لطول مدة إقامتهم في أيسلندا:
· فيحصل عليهم حق للرعايا الإسكندنافيون التصويت عند إقامتهم في أيسلندا بصورة شرعية لمدة ثلاثة أعوام متتالية تبدأ في 29 مايو أيار 2007
· بينما يحق للرعايا الأجانب من جنسيات أخرى التصويت عند إقامتهم في أيسلندا بصورة شرعية لمدة خمسة أعوام متتالية تبدأ في 29 مايو أيار 2005.
يُمكن لأي شخص يتمتع بحق التصويت أن يرشح نفسه للانتخابات الحكومية البلدية.

هل اسمي مُدرج بالقائمة الانتخابية؟

سيتم إدراج اسم أي شخص يتمتع بحق التصويت تلقائيًا في القائمة الانتخابية البلدية التي سجل/سجلت إقامته الشرعية فيها يوم 8 مايو-أيار 2010، وسيكون بإمكانه التصويت هناك فقط. وإذا لم تكن متأكدًا من إدراج اسمك بالقائمة الانتخابية، فيمكنك الحصول على معلومات حول هذا الموضوع من السجل الوطني. وسيكون بالإمكان كذلك الوصول للقائمة الانتخابية لمدة لا تقل عن 15 يومًا تسبق يوم الانتخابات وذلك على الموقعين التاليين على الإنترنت: www.kosning.is و www.thjodskra.is. تكون القائمة متاحة كذلك بمكاتب الحكومات البلدية في مدة لا تقل عن عشرة أيام تسبق موعد إجراء الانتخابات.

لقد غيّرت محل إقامتي مؤخرًا أو اعتزمت القيام بذلك. هل سأتمكن من التصويت في البلدية الجديدة التي أقيم بها؟
نعم، لكن عليك إرسال إخطار بتغيير العنوان للسجل الوطني قبل 8 مايو-أيار 2010.

أين أصوت؟

في مركز الاقتراع يوم انعقاد الانتخابات
· سنبدلي أغلب المصوتين بأصواتهم في مركز الاقتراع في يوم إجراء الانتخابات، الموافق 29 مايو أيار 2010.
· تُعلن الحكومات البلدية عن أماكن مراكز الاقتراع ومواعيد افتتاحها.
· غالبًا ما تتواجد مراكز الاقتراع في المدارس الابتدائية بالبلديات.
التصويت في الانتخابات التمهيدية قبل يوم الانتخابات
· سيتم إجراء تصويت للانتخابات التمهيدية في مكاتب مفوضي المقاطعة يوم 6 أبريل نيسان 2010.
· يُمكن أيضًا الإدلاء بالأصوات في الانتخابات التمهيدية لدى سفارات وقنصليات أيسلندا خارج البلاد.
· لمزيد من المعلومات حول التصويت في الانتخابات التمهيدية بالمؤسسات والمقار الخاصة، يرجى زيارة الموقع التالي على الإنترنت: www.kosning.is.

كيف يتم الإدلاء بالأصوات؟

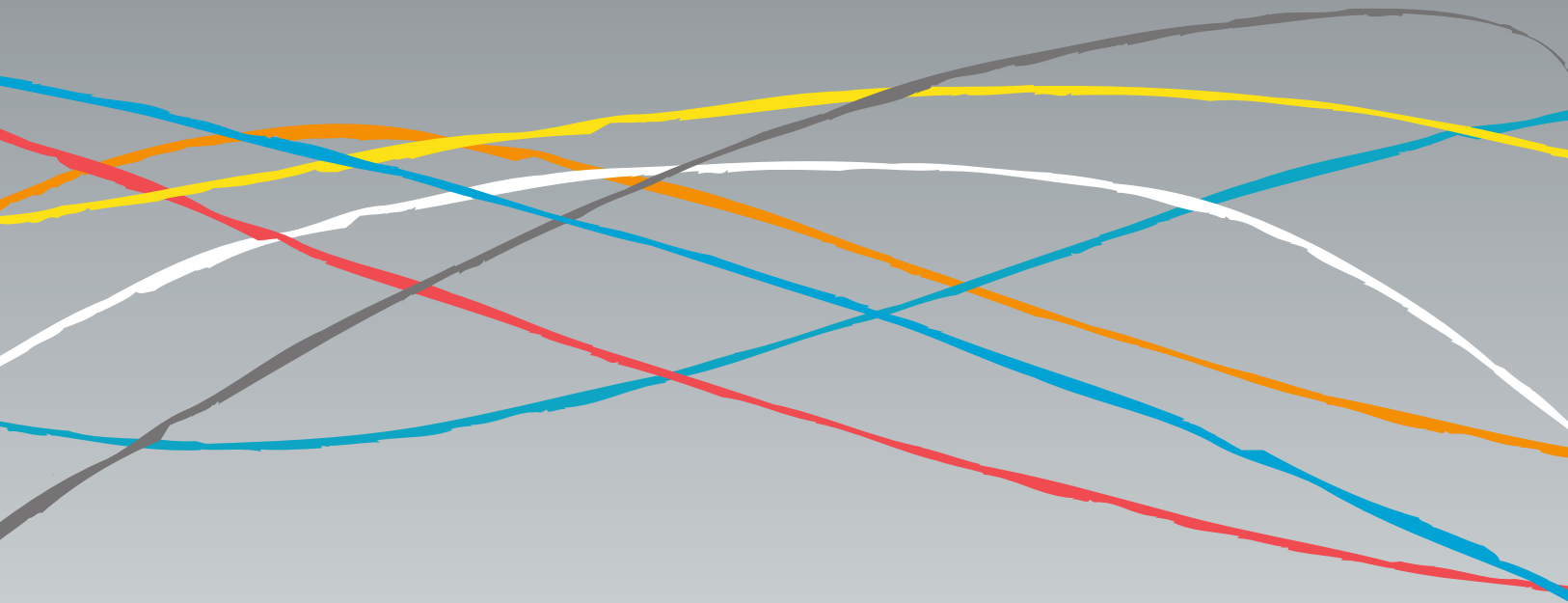
1. سيُطلب منك إبراز بطاقة تعريف هوية عليها صورتك، كجواز سفر على سبيل المثال أو بطاقة شخصية أو رخصة قيادة.
2. ستتحقق اللجنة الانتخابية مما إذا كان اسمك مدرجًا بالقائمة الانتخابية.
3. فإذا كان اسمك مدرجًا، فسنتلقى عندئذ ورقة اقتراع، تذهب بها إلى حجرة التصويت.
4. عملية الإدلاء بالأصوات تجري بصورة سرية.
5. ضع علامة (X) في الخانة المقابلة للحرر الذي يمثل قائمة المرشحين الذين ترغب في التصويت لهم.
6. لا تضع أية علامات أخرى في أي مكان آخر بورقة الاقتراع، لأن ذلك سيستبيط ببطانها.
7. يجب عليك بعد ذلك أن تطوي ورقة الاقتراع مع جعل الوجه المكتوب عليه لداخل، ثم إدخالها في صندوق الاقتراع.
8. يحظر إطلاع الآخرين على ورقة الاقتراع الخاصة بك، وإجبارهم لمن منحت صوتك.

سينتلق الأشخاص الذين يدلون بأصواتهم في الانتخابات التمهيدية إرشادات من مفوضي المقاطعة والعاملين معهم حول كيفية إجراء عملية التصويت.

مسائل أخرى تتعلق بالانتخابات البلدية

في جميع البلديات الكبيرة تكون أسماء المرشحين مطبوعة في ورقة الاقتراع. أما في البلديات الأصغر فيبدلي المصوتون بأصواتهم عبر كتابة اسمي مرشحهم الأول المختار ومرشحهم الثاني المختار على ورقة الاقتراع. يمكنك اصطحاب قائمة بأسماء المرشحين معك لداخل حجرة التصويت لتتسبب ذاكرتك.

تنتهي عملية التصويت مساء يوم السبت، 29 مايو-أيار، وتُغلق مراكز الاقتراع أبوابها في تمام الساعة 22:00. تلي ذلك عملية إحصاء الأصوات ثم إعلان النتائج عبر وسائل الإعلام. كذلك، يتم احتساب أوراق الاقتراع الفارغة والباطلة ويتم إعلان عددها.



DÓMSMÁLA- OG MANNRÉTTINDARÁÐUNEYTIÐ

www.kosning.is